

Tämä sivu on konekäännetty [Linkki]. Konekäännökset voivat sisältää virheitä, jotka saattavat heikentää selkeyttä ja tarkkuutta. Oikeusasiamies ei vastaa mahdollisista epäjohtonmukaisuuksista. Tietojen luotettavuus ja oikeusvarmuus varmistuvat lukemalla edellä linkitetty lähdekielinen versio (englanti). Lisätietoja on [kieli- ja käännöskäytännöissämme](#) [Linkki].

Päätös asiassa 2472/2005/MF - Joint Latvian Translation Service -yksikön väitetyt sopimussuhteisten toimihenkilöiden rekrytointimenettelyyn liittyvät ongelmat

Päätös

Kanteluasia 2472/2005/MF - Tutkittavaksi otetut kantelut, pvm 12/09/2005 - Päätökset, pvm 14/03/2008

Alueiden komitea ja Euroopan talous- ja sosiaalikomitea järjestivät helmikuussa 2004 yhteisen valintamenettelyn täyttääkseen neljä vapaata assistentin/sihteerin virkaa Joint Latvian Translation Service -yksikössä. Kantelija, joka on Latvian kansalainen, haki yhtä näistä paikoista. Alueiden komitea ilmoitti 29. maaliskuuta 2004 päivätyssä kirjeessä, että kantelijan nimi on merkitty valintamenettelyssä hyväksytyjen hakijoiden luetteloon ja että häneen otetaan pian yhteyttä ja tarjotaan työpaikkaa. Kantelijalle ei kuitenkaan tämän jälkeen tarjottu työpaikkaa.

Kantelija esitti kantelussaan syytöksiä vallan väärinkäytöstä, avoimuuden puutteesta ja menettelyyn liittyvistä epäsäännönmukaisuuksista.

Oikeusasiamiehen tutkimuksessa kävi ilmi, että alueiden komitea oli rekrytoinut kaksi hakijaa. Toinen rekrytoiduista hakijoista oli kantelijaa ylemmällä sijalla valintamenettelyssä hyväksytyjen hakijoiden luettelossa ja toinen oli virkamies.

Oikeusasiamies huomautti, että alueiden komitea oli ilmoittanut kutsuessaan hakijoita haastatteluun, että valintamenettelyssä hyväksytyjen hakijoiden luetteloon merkityt hakijat rekrytoidaan ansioihin perustuvassa järjestyksessä ja vasta sitten, kun luettelossa ei enää ole rekrytoitavia virkamiehiä. Oikeusasiamies totesi näin ollen, ettei vallan väärinkäyttöä ja menettelyyn liittyviä epäsäännönmukaisuuksia koskevia syytöksiä tarvinnut tutkia enempää.

Oikeusasiamies arvosteli kuitenkin alueiden komiteaa siitä, ettei kantelijalle ollut vastattu ja selitetty, miksi alueiden komitea oli päättänyt olla rekrytoimatta häntä, vaikka se oli ilmoittanut



29. maaliskuuta 2004 päivätyssä kirjeessään rekrytoivansa hänet.

Strasbourg, 14. maaliskuuta 2008

Hyvä herra X.

Esititte 15. heinäkuuta 2005 Euroopan oikeusasiamiehelle kantelun Euroopan unionin alueiden komiteasta (COR), joka koski hakemustanne avustajan/sihteerin virkaan sopimussuhteisena toimihenkilönä AK:n ja Euroopan talous- ja sosiaalikomitean (ETSK) Latvian käännöspalvelussa.

Koska useat kantelunne näkökohdat koskivat myös ETSK:ta, sihteeristöni kirjasi kantelunne toiseen numeroon 2617/2005/MF.

Välitin kantelun 12.9.2005 AK:n puheenjohtajalle.

AK toimitti lausuntonsa englanniksi 29. marraskuuta 2005 ja latviankielisen käännöksen 7.12.2005.

Välitin 20. joulukuuta 2005 AK:n lausunnon Teille 20. tammikuuta 2006 lähettämälläne huomautuksen.

Pyysin 9. helmikuuta 2007 AK:n puheenjohtajalta lisätietoja kantelustanne. Pyysin alueiden komiteaa vastaamaan minulle 15. maaliskuuta 2007 mennessä.

Koska yksikköni eivät saaneet vastausta kyseiseen päivämäärään mennessä, ne ottivat yhteyttä AK:n oikeudellisiin yksiköihin puhelimitse 12. huhtikuuta 2007, ja heille ilmoitettiin, että asiakirja-aineiston toimittamisessa tapahtuneen sisäisen virheen vuoksi AK ei ollut pystynyt vastaamaan 9.2.2007 päivätyyn kirjeeseen.

AK pyysi 12. huhtikuuta 2007 päivätyllä sähköpostiviestillä vastauksensa määräajan pidentämistä.

Ilmoitin 24. huhtikuuta 2007 AK:n puheenjohtajalle, että olin päättänyt hyväksyä sen yksiköiden pyynnön määräajan pidentämisestä lausunnon antamisessa. Pyysin alueiden komiteaa vastaamaan 15. toukokuuta 2007 mennessä. Asiasta ilmoitettiin asiasta samana päivänä päivätyllä kirjeellä.

Lähetitte yksikölleni 2. toukokuuta 2007 uuden sähköpostiviestin, johon he vastasivat 3. toukokuuta 2007.

AK lähetti 16.5.2007 englanninkielisen vastauksensa lisätietopyyntööni. AK toimitti vastauksestaan latviankielisen version 13. kesäkuuta 2007.

Lähetitte 28. kesäkuuta 2007 yksikölleni uuden sähköpostiviestin, johon he vastasivat 2. heinäkuuta 2007.



Välitin Teille 3. heinäkuuta 2007 AK:n vastauksen ja kehotin esittämään huomautuksensa 31. elokuuta 2007 mennessä. Lähetitte huomautuksenne 27. elokuuta 2007.

Kirjoitan nyt kertoakseni teille tehtyjen tutkimusten tulokset.

KANTELU

Kantelijan mukaan merkitykselliset tosiseikat olivat tiivistetysti seuraavat:

Euroopan unionin alueiden komitea (COR) ja Euroopan talous- ja sosiaalikomitea (ETSK) järjestivät helmikuussa 2004 yhteisen valintamenettelyn, jonka tarkoituksena oli täyttää neljä sopimussuhteisen toimihenkilön sihteerin virkaa Latvian yhteisessä käännöspalvelussa (1). Tämä yhteinen käännöspalvelu on jaettu AK:n ja ETSK:n kesken, ja sen palveluksessa on molempien komiteoiden virkamiehiä.

Kantelija, joka on Latvian kansalainen, haki Latvian yhteisen käännöspalvelun avustajan/sihteerin virkaa.

Hänet kutsuttiin 9. maaliskuuta 2004 AK:n ja ETSK:n haastatteluun sen jälkeen, kun hänen nimensä oli sisällytetty EPSOn varallaololuetteloon sopimussuhteisten toimihenkilöiden ottamiseksi palvelukseen uusista jäsenvaltioista.

Alueiden komitean hallinto-osaston johtaja ilmoitti kantelijalle 29.3.2004 päivätyllä kirjeellä, että hän oli läpäissyt valintamenettelyn ja että hänen nimensä oli merkitty varallaololuetteloon. Kantelijalle ilmoitettiin lisäksi, että häneen otetaan yhteyttä, jotta hänelle voidaan tarjota työsopimusta.

Marraskuun 2004 puolivälissä kantelija tapasi Latvian yhteisen käännöspalvelun yksikönpäällikön, joka ilmoitti hänelle, että virka oli myönnetty henkilölle, joka oli ollut harjoittelija Latvian yhteisessä käännöspalvelussa.

Maaliskuussa 2005 kantelija tapasi AK:n pääsihteerin keskustellakseen hänen tilanteestaan. Hän pyysi häntä tutkimaan tapaustaan.

AK:n pääsihteeri ilmoitti 21. huhtikuuta 2005 kantelijalle, että AK ja ETSK olivat valintamenettelyn jälkeen valinneet ehdokkaat avoimiin tehtäviinsä. Koska AK:n valvonnassa olevat kaksi tehtävää oli täytetty, AK:n pääsihteeri ei voinut esittää kantelijalle mitään kantaa hänen kirjeensä ajankohtana.

Lisäksi AK:n pääsihteeri ilmoitti kantelijalle, että vaikka hänet oli luetteloitu johonkin ETSK:n virasta, näitä virkoja tarjottiin lopulta muille henkilöille. Hän huomautti, että päätös kuuluu ETSK:n vastuulle.



Toukokuussa 2005 kantelija otti yhteyttä ETSK:n resurssi- ja rahoitusyksikön päällikköön saadakseen tietoa hänen palvelukseenottonsa tilanteesta. Resurssi- ja rahoitusyksikön päällikkö lupasi selventää kantelijan tilannetta. Koska mitään tietoja ei saatu, kantelija soitti kesäkuussa 2005 ETSK:n resurssi- ja rahoitusyksikön päällikölle, joka vahvisti, että virassa oli harjoittelija.

Kantelija väitti Euroopan oikeusasiamiehelle tekemässään kantelussa, että AK:n ja ETSK:n Latvian yhteisen käännöspalvelun avustajan/sihteerin valintamenettelyssä oli tapahtunut vallan väärinkäyttöä ja avoimuuden puutetta. Väitteensä tueksi kantelija huomautti, että harjoittelijalle, jolle oli tarjottu virkaa, ei ollut järjestetty virallista haastattelua eikä hänen nimeään ollut esivalinnan läpäisseiden hakijoiden varallaololuettelossa. Hän väitti, että harjoittelijalle oli tarjottu virkaa Latvian yhteisen käännöspalvelun yksikönpäällikön yksipuolisen päätöksen perusteella.

Kantelija väitti lisäksi, että valintamenettelyssä oli esiintynyt menettelyvirheitä.

Kantelija vaati, että hänen pitäisi saada korvausta tai saada tarjous vastaavasta toimesta. Hän väitti lisäksi, että AK:n ja ETSK:n palvelukseen ottamisesta vastaavien henkilöiden olisi lopetettava palvelukseenottomenettelyn sääntöjenvastaisuudet ja heitä olisi varoitettava.

TUTKIMUS

AK:n lausunto

AK:n lausunto kantelusta oli tiivistetysti seuraava:

Latvian yhteinen käännöspalvelu on jaettu AK:n ja ETSK:n kesken. Se koostuu molempien komiteoiden virkamiehistä ja muista toimihenkilöistä. On kuitenkin tärkeää korostaa, että ETSK:n ja AK:n hallinnot pysyvät erillisinä.

EU:n laajentumisen vuoksi oli tarpeen luoda jakoja ”uusien” virallisten kielten käsittelemiseksi. Latvian yhteiselle käännöspalvelulle osoitettiin yhteensä neljä sihteerin virkaa, joista kaksi kuului AK:lle ja kaksi ETSK:lle. Alueiden komitea ja ETSK päättivät käynnistää yhteisen valintamenettelyn, joka alkoi helmikuussa 2004.

Alueiden komitea totesi, että EPSOn mahdollisten sopimussuhteisten ja väliaikaisten toimihenkilöiden tietokantaan sisällytetyistä hakijoista oli tehty ensimmäinen valinta, jonka tarkoituksena oli täyttää virat odotettaessa EPSOn varallaololuetteloiden laatimista hakijoista, jotka olivat läpäisseet virkamiesten avoimen kilpailun.

Valintakomitea koostuu kolmesta jäsenestä eli käännösyksikön päälliköstä sekä kahdesta käännösosaston päälliköstä, joista toinen edusti alueiden komiteaa ja toinen ETSK:ta. Nämä kolme jäsentä haastattelivat esivalittuja hakijoita ja laativat ansioluettelon haastattelun tulosten sekä heidän koulutuksensa ja kokemuksensa perusteella. Kantelija valittiin yhdessä viiden muun ehdokkaan kanssa. Hänelle ilmoitettiin asiasta 29.3.2004 päivätyllä kirjeellä.



Haastattelun aikana hakijoille ilmoitettiin lisäksi, että EPSO-kilpailun läpäisseille hakijoille annettaisiin etusija avoimissa viroissa AK:n ja ETSK:n mahdollisuuksien mukaan palvelukseen ottamista koskevan politiikan mukaisesti. Esivalinnan läpäisseet ehdokkaat jaettiin komiteoiden kesken tärkeysjärjestyksessä. AK otti palvelukseen yhden ehdokkaan, jolla oli parempi asema kuin kantelijalla, ja täytti toisen avoimen viran ottamalla palvelukseen virkamiehen. Näin ollen AK:n kaksi virkaa täytettiin, ja sen hallinto siirsi kantelijan asiakirjat ETSK:n hallinnolle mahdollista palvelukseenottoa varten jompaankumpaan avoimista viroistaan.

AK totesi, että se, että kantelijalle ei tarjottu minkäänlaista kantaa ETSK:ssa, oli päätös, joka kuului viimeksi mainitun vastuulle. Kantelijan kanssa maaliskuussa 2005 pidetyn kokouksen jälkeen ja tutkittuaan asiaa perusteellisesti AK:n pääsihteeri selitti tilannetta hänelle 21. huhtikuuta 2005 päivätyllä kirjeellä.

Kantelijan huomautukset

Vastauksessaan kantelija esitti tiivistetysti seuraavat lisähuomautukset:

Kantelija väitti, että AK:n olisi ilmoitettava hänelle kahden kilpailun läpäisseiden hakijoiden nimet ja annettava arvionsa hänen omasta hakemuksestaan ja varallaololuetteloon valituista hakijoista.

Kantelija totesi lisäksi, että maaliskuussa 2005 pidetyssä AK:n pääsihteerin kokouksessa kantelija pyysi häneltä selvitystä häntä koskevan palvelukseenottomenettelyn tilanteesta. Kantelija sai 21.4.2005 eli yli 50 päivää myöhemmin AK:n pääsihteeriltä kirjeen, jossa hän antoi hänelle pyydetyt tiedot. Kantelijalle ei ilmoitettu, että vastaus viivästyy. Kantelija totesi, että hänen oli soitettava AK:n asiaankuuluviin yksiköihin muistuttaakseen heitä tapauksestaan.

Kantelija totesi lopuksi, että AK ei ilmoittanut hänelle, että avustajan/sihteerin virka oli täytetty, eikä se peruuttanut ensimmäisen kirjeensä sisältöä.

Lisätiedustelut Alustava huomautus

Kantelija esitti huomautuksissaan uuden vaatimuksen, jonka mukaan AK:n olisi ilmoitettava hänelle näiden kahden kilpailun läpäisseiden hakijoiden nimet ja esitettävä arvionsa hänen omasta hakemuksestaan ja varallaololuetteloon valituista hakijoista.

Kirjeessään, jossa oikeusasiamies ilmoitti hänelle lisätietopyynnöstään, oikeusasiamies ilmoitti myös kantelijalle, että koska näytti siltä, että hän ei ollut esittänyt AK:lle mitään hallinnollista lähestymistapaa näiden kysymysten osalta, hänen uutta vaatimustaan ei voitu ottaa tutkittavaksi oikeusasiamiehen ohjesäännön 2 artiklan 4 kohdan nojalla. Oikeusasiamies ilmoitti kantelijalle lisäksi, että hän voisi harkita uuden kantelun tekemistä hänelle, jos hän olisi tyytymätön COR:n vastaukseen hänen vaatimuksensa osalta tai jos hän ei saanut vastausta kohtuullisessa ajassa. AK:lle osoitettu tietopyyntö

AK:n lausunnon ja kantelijan huomautusten huolellisen tarkastelun jälkeen kävi ilmi, että lisätutkimukset olivat tarpeen. Oikeusasiamies pyysi näin ollen alueiden komiteaa toimittamaan hänelle tietoja seuraavista seikoista:

Kantelijan lisäväitteet

1) Kantelija esitti huomautuksissaan, että saatuaan maaliskuussa 2005 pyynnön saada selvitys häntä koskevan palvelukseenottomenettelyn tilanteesta hän sai AK:n pääsihteeriltä kirjeen



vasta 21.4.2005 eli yli 50 päivää myöhemmin.

Näin ollen kävi ilmi, että kantelija väitti, että AK ei ollut käsitellyt pyyntöä kohtuullisessa ajassa. Oikeusasiamies totesi, että tämä kysymys oli jo otettu esille itse kantelussa, vaikkakaan ei ollut selvää, että kantelija halusi esittää tätä asiaa koskevan väitteen.

AK:ta pyydettiin antamaan täydentävä lausunto tästä lisäväitteestä.

2) Kantelija totesi huomautuksissaan, että palvelukseenottomenettely oli viivästynyt pitkään. Kantelussaan hän oli myös väittänyt, että menettelyllisiä sääntöjenvastaisuuksia oli tapahtunut. Hän on nyt tehnyt selväksi, että tämä väite ulottuu siihen ajankohtaan, jonka AK:lta kului tehdäkseen päätöksensä.

AK:ta pyydettiin kommentoimaan asiaa.

Lisätietopyyntö

3) Hallinnon johtaja ilmoitti 29.3.2004 päivätyssä kirjeessään kantelijalle, että hänen nimensä oli merkitty varallaololuetteloon ja että häneen oltaisiin yhteydessä hyvin pian, jotta hänelle voitaisiin tarjota sopimus.

AK:ta pyydettiin selittämään, miksi se ilmoitti ensin kantelijalle, että hänelle tarjottaisiin työ sopimusta, mutta sitten palkattiin toinen henkilö.

4) AK:n mielestä viimeksi mainittu täytti nämä kaksi virkaa (i) esivalintaluettelon henkilöllä, joka suoriutui paremmin kuin kantelija, ja ii) EPSO-kilpailun läpäisseestä henkilöstä. Tässä yhteydessä ei kuitenkaan ole toimitettu lisätietoja.

Alueiden komiteaa pyydettiin ilmoittamaan varallaololuettelo, johon asianomaisen hakijan nimi on merkitty, sekä päivämäärät, jolloin kyseistä henkilöä haastateltiin ja otettiin palvelukseen.

AK:n vastaus

Vastauksessaan AK esitti tiivistetysti seuraavat lausumat:

(1) Ensimmäinen kysymys, joka koskee sitä, että kantelijan pyyntöä ei ole käsitelty kohtuullisessa ajassa

AK totesi, että kantelija ei ilmoittanut tarkkaa ajankohtaa maaliskuussa 2005 pidetystä AK:n pääsihteerin kanssa pidetystä kokouksesta, vaan pyysi ainoastaan, että maaliskuun 2005 alkupuoliskolle järjestetään kokous.

Kyseisessä kokouksessa osapuolet vaihtoivat suullisia selityksiä, ja AK:n pääsihteeri antoi lopullisen vastauksen kirjallisesti 21.4.2005 päivätyllä kirjeellä.

Alueiden komitea katsoi, että palvelukseenottomenettely oli ETSK:n toteuttama, ja totesi, että komitean päättämien päätösten tutkiminen kesti noin neljä viikkoa, mitä voidaan pitää kohtuullisena ajanjaksona, kun otetaan huomioon 19. maaliskuuta 2005 ja 3. huhtikuuta 2005 välisenä aikana jatkunut pääsiäislomakausi.

(2) Toinen kysymys, joka koskee palvelukseenottomenettelyn väitettyä viivästymistä
Alueiden komitea totesi, että kun otetaan huomioon näiden kahden komitean välinen jaettu



toimivalta, ETSK vastaa palvelukseenotosta. Niiden esivalinnan läpäisseiden ehdokkaiden joukosta, jotka oli määrä jakaa komiteoiden kesken tärkeysjärjestyksessä, AK otti palvelukseen yhden ehdokkaan paremmalla sijalla kuin kantelija ja täytti toisen avoimen viran ottamalla palvelukseen virkamiehen.

Koska AK:lle osoitetut kaksi tointa oli täytetty, kantelijan asiakirja-aineisto siirrettiin ETSK:n hallinnolle, jotta yksi heidän avoimista viroistaan voitaisiin ottaa palvelukseen. AK:lle ei tiedotettu ETSK:n palvelukseenottomenettelyn jatkotoimista.

(3) Kolmas kysymys, joka koskee syitä, joiden vuoksi AK:n väitettiin ensin ilmoittaneen kantelijalle, että hänelle tarjottaisiin työsopimusta, minkä jälkeen hän otti palvelukseensa toisen henkilön.

Alueiden komitea totesi, että hallinnon johtaja ilmoitti kantelijalle 29. maaliskuuta 2004 päivätyllä kirjeellä, että hänet oli valittu esivalintaluettelo viiden muun ehdokkaan kanssa, mutta että AK:lle osoitetut kaksi tointa oli täytetty.

Komitean yhteisen yksikön palvelukseenottopolitiikan mukaisesti AK:n hallintojohtaja ilmoitti asiasta kantelijalle molempien komiteoiden puolesta. Komiteoiden välisen toimivallanjaon mukaisesti kantelijan mahdollinen palvelukseenotto kuului kuitenkin ETSK:n toimivaltaan.

(4) Neljäs kysymys, joka koskee varallaololuetteloa, johon asianomaisen hakijan nimi oli merkitty, sekä päivämäärät, jolloin kyseistä henkilöä haastateltiin ja otettiin palvelukseen. Alueiden komitea totesi, että toinen henkilö otettiin EPSOn avoimen kilpailun EPSO/C/6/03 varallaololuettelosta. Haastattelu järjestettiin 25.11.2004 ja sen jälkeen palvelukseen ottaminen 1.2.2005.

AK toisti kantansa, jonka mukaan ETSK:lle toimitettiin näiden kahden ehdokkaan palvelukseen ottamisen jälkeen viiden henkilön (kantelija mukaan luettuna) esivalintaluettelon sisältävä hallinnollinen asiakirja-aineisto avoimena olevien virkojen täyttämiseksi. ETSK teki lopullisen päätöksen olla palkkaamatta kantelijaa.

Kantelijan lisähuomautukset

Lisähuomautuksissaan kantelija pysytti väitteensä ja esitti seuraavat lisähuomautukset:

AK:lta puuttui latvialaisia kääntäjiä, joilla oli ranskan kielen taito, mutta hän osasi ranskan lisäksi myös englantia ja saksaa. Muut ehdokkaat hallitsivat vain yhtä tai kahta kieltä.

Kantelija totesi, että AK:n olisi pitänyt vastata hänelle 15 päivän kuluessa, ja jos se ei ollut mahdollista, sen olisi pitänyt ilmoittaa hänelle kirjallisesti viivästymisestä.

Hän totesi lisäksi, että hän ei ollut tietoinen siitä, että palvelukseenottomenettelyyn liittyvät tehtävät jaettaisiin komiteoiden kesken, eikä siitä, että hänen asiansa oli siirretty ETSK:lle.

PÄÄTÖS

1 Alustava jakso: tosiseikat

1.1 Kantelija teki kantelun sekä Euroopan unionin alueiden komiteaa (COR) että Euroopan talous- ja sosiaalikomiteaa (ETSK) vastaan niiden päätöksistä olla palkkaamatta häntä Latvian



yhteisen käännöspalvelun avustajaksi/sihteeriksi. Tämä yhteinen käännöspalvelu on jaettu AK:n ja ETSK:n kesken, ja se koostuu molempien komiteoiden virkamiehistä. Kantelijan väitteet ja vaatimukset AK:ta ja ETSK:ta vastaan olivat samat. Koska kantelu koski kuitenkin kahta erillistä toimielintä, oikeusasiamies käsitteli kantelun kahdessa erillisessä tutkimuksessa (2) . AK ja ETSK lähettivät oikeusasiamiehelle erilliset lausunnot. Oikeusasiamies esitti lisätietopyynnössään myös erilaisia kysymyksiä AK:lle ja ETSK:lle.

Selvittääkseen, onko kyseessä AK:n hallinnollinen epäkohta, oikeusasiamies katsoo ensinnäkin hyödylliseksi kuvata Latvian yhteisen käännöspalvelun valintamenettelyn taustalla olevia tosiseikkoja.

Oikeusasiamies haluaa huomauttaa, että tämä tausta on selvitetty AK:n ja ETSK:n lausuntojen ja muiden vastausten samanaikaisen tarkastelun jälkeen. Oikeusasiamies haluaa myös huomauttaa, että vaikka tämä päätös koskee vain AK:ta, ETSK mainitaan myös seuraavissa kohdissa, koska AK ja ETSK ovat yhdessä järjestäneet tämän tutkimuksen kohteena olevan valintamenettelyn.

1.2 AK:n ja ETSK:n lausuntojen ja lisävastausten huolellisen tarkastelun jälkeen oikeusasiamies katsoo, että asiasisältö on seuraava:

Latvian yhteinen käännöspalvelu on osa AK:n ja ETSK:n yhteisiä palveluja. Se koostuu sekä AK:n että ETSK:n virkamiehistä ja muista toimihenkilöistä. Sekä AK:n että ETSK:n hallinnot pysyvät kuitenkin erillisinä.

AK ja ETSK järjestivät helmikuun 2004 alussa yhdessä valintamenettelyn täyttääkseen Latvian yhteisen käännöspalvelun neljä avointa sihteerin virkaa. AK:n käytettävissä oli kaksi tointa ja ETSK:n käytettävissä kaksi tointa (3) .

AK toteutti ensin esivalintamenettelyn EPSOn valitsemien sopimussuhteisten tai väliaikaisten toimihenkilöiden varallaololuettelossa olevien hakijoiden osalta. Kantelija oli osa tätä varallaololuetteloa. Vaikuttaa siltä, että sopimussuhteisten tai väliaikaisten toimihenkilöiden varallaololuettelo laadittiin sellaisten virkojen täyttämiseksi, joita ei voitu täyttää ottamalla palvelukseen varallaololuetteloon merkittyjä hakijoita EPSOn avoimen kilpailun läpäistyä.

Valintakomitea, joka koostui sekä AK:ta että ETSK:ta edustavista jäsenistä, haastatteli hakijoita sopimussuhteisten tai väliaikaisten toimihenkilöiden varallaololuettelossa. Näiden haastattelujen tulosten sekä hakijoiden koulutustaustan ja työkokemuksen vertailevan arvioinnin perusteella valintalautakunta laati ansioitumisjärjestyksessä luettelon viidestä hakijasta. Kantelija kuului näiden viiden esivalinnan läpäissyn ehdokkaan joukkoon (4) . Alueiden komitea tai ETSK voi ottaa nämä hakijat palvelukseen ansiojärjestyksessä. Kantelijalle ilmoitettiin alueiden komitean 29. maaliskuuta 2004 päivättyllä kirjeellä, että hänen nimensä oli merkitty varallaololuetteloon.

1.3 AK päätti täyttää ensimmäisen toimensa ottamalla palvelukseen hakijan "A" (5) , jonka nimi oli merkitty avoimen kilpailun EPSO/C/6/03 varallaololuetteloon.



Toisen toimensa osalta AK otti palvelukseen viiden esivalitun ehdokkaan eli B-ehdokkaan esivalintaluettelon ehdokkaan. Kyseinen ehdokas oli esivalintalistalla korkeampi kuin kantelija.

Tämän jälkeen AK siirsi kantelijan asiakirja-aineiston ETSK:lle. Valintamenettelyn tässä vaiheessa kantelijan nimi oli edelleen esivalittujen hakijoiden luettelossa.

1.4 ETSK päätti täyttää ensimmäisen toimensa ottamalla palvelukseen ehdokkaan "C", jonka nimi oli viiden hakijan luettelossa (6). Kyseinen ehdokas oli esivalintalistalla korkeampi kuin kantelija.

Toisen toimensa osalta ETSK päätti alun perin täyttää viran nimittämällä henkilön kilpailun EPSO/C/6/03 (ehdokas D) perusteella laaditusta varallaololuettelosta. Toinen yksikkö, nimittäin neuvoo-antavan työn osasto A, ilmoitti kuitenkin haluavansa ottaa palvelukseen ehdokkaan D.

Koska kaksi yksikköä halusi ottaa palvelukseen ehdokkaan D, kantelijaa pyydettiin ETSK:n 25. lokakuuta 2004 päivätyllä kirjeellä lääkärintarkastukseen. ETSK haastatteli 29. lokakuuta 2004 hakijaa D Latvian yhteisen käännöspalvelun avustajan/sihteerin virkaan sekä neuvoo-antavan työn osastoon A. Rekrytointiyksikkö päätti lopulta, että D. otetaan palvelukseen neuvoo-antavan työn osastoon A.

Latvian yhteisen käännöspalvelun päällikkö käynnisti 17.11.2004 menettelyn, jonka tarkoituksena oli ottaa palvelukseen henkilö, joka oli työskennellyt harjoittelijana Latvian yhteisessä käännöspalvelussa 16.9.2004 alkaen jäljellä olevaan avustajan/sihteerin virkaan. ETSK:n pääsihteeri allekirjoitti virallisen nimityskirjeen avustajan/sihteerin virkaan 23. joulukuuta 2004.

Marraskuun 2004 puolivälissä kantelija tapasi Latvian yhteisen käännöspalvelun yksikönpäällikön, joka ilmoitti hänelle, että avustajan/sihteerin virkaa oli tarkoitus tarjota henkilölle, joka oli ollut harjoittelijana ETSK:ssa.

2 Latvian yhteisen käännöspalvelun avustajan/sihteerin viran valintamenettelyn väitetty toimivallan väärinkäyttö ja avoimuuden puute

2.1 Kantelija väitti oikeusasiamiehelle tekemässään kantelussa, että Latvian yhteisen käännöspalvelun avustajan/sihteerin virkaa koskeva valintamenettely oli väärinkäytetty ja että valintamenettely oli ollut avointa. Väitteensä tueksi kantelija huomautti, että harjoittelija (7), jolle oli tarjottu virkaa, ei ollut joutunut asiaankuuluvan työhaastattelun kohteeksi eikä hänen nimeään ollut esivalinnan läpäisseiden hakijoiden varallaololuettelossa. Hän väitti, että harjoittelijalle oli tarjottu virkaa Latvian yhteisen käännöspalvelun yksikönpäällikön yksipuolisen päätöksen perusteella.

2.2 Alueiden komitea totesi lausunnossaan, että se oli päättänyt ottaa palvelukseen yhden hakijan, jolla oli parempi asema esivalintaluettelossa kuin kantelija, ja täytti toisen avoimen viran ottamalla palvelukseen virkamiehen. Näin ollen kaksi AK:n virkaa täytettiin, ja AK:n hallinto siirsi kantelijan aineiston ETSK:n hallinnolle. AK totesi, että se, että kantelijalle ei tarjottu minkäänlaista kantaa ETSK:ssa, oli päätös, joka kuului viimeksi mainitun vastuulle.



2.3 Kantelija totesi huomautuksissaan, että alueiden komitea ei koskaan ilmoittanut hänelle, että avustajan/sihteerin virka oli täytetty ja ettei se peruuttanut ensimmäisen kirjeensä sisältöä.

2.4 Kantelijan huomautusten ja AK:n lausunnon perusteella oikeusasiamies katsoi aiheelliseksi pyytää AK:lta lisätietoja. Oikeusasiamies pyysi alueiden komiteaa kommentoimaan *muun muassa* seuraavia kantelijan ensimmäiseen väitteeseen liittyviä kysymyksiä eli i) syitä, joiden vuoksi AK ilmoitti kantelijalle alun perin, että hänelle tarjottaisiin työsopimus, mutta otti sitten toisen henkilön palvelukseen; II) miten alueiden komitea laati varallaololuettelon, johon lopulta palkatun henkilön nimi ilmestyi; ja iii) päivämäärät, jolloin kyseistä henkilöä haastateltiin ja palkattiin.

2.5 AK huomautti täydentävässä vastauksessaan, että AK:n hallintojohtaja ilmoitti 29. maaliskuuta 2004 päivätyllä kirjeellä kantelijalle, että hänet oli valittu viiden muun ehdokkaan kanssa. Tämän jälkeen alueiden komitea totesi, että nämä kaksi paikkaa oli täytetty, ensimmäinen ehdokas, joka oli paremmassa asemassa esivalintaluettelossa, ja toinen virkamies. AK:n yhteisen yksikön palvelukseenottopolitiikan mukaisesti AK:n hallintojohtaja ilmoitti asiasta kantelijalle sekä AK:n että ETSK:n puolesta. AK:n ja ETSK:n välisen toimivallanjaon mukaisesti kantelijan mahdollinen rekrytointi kuului kuitenkin ETSK:n toimivaltaan.

AK totesi myös, että toinen henkilö otettiin EPSOn avoimen kilpailun EPSO/C/6/03 varallaololuettelosta. Haastattelu järjestettiin 25.11.2004 ja sen jälkeen palvelukseen ottaminen 1.2.2005. AK toisti kantansa, jonka mukaan ETSK:lle toimitettiin näiden kahden ehdokkaan palvelukseen ottamisen jälkeen viiden henkilön (kantelija mukaan luettuna) esivalintaluettelon sisältävä hallinnollinen asiakirja-aineisto avoimena olevien virkojen täyttämiseksi. ETSK teki lopullisen päätöksen olla palkkaamatta kantelijaa.

2.6 Kantelija totesi lisähuomautuksissaan, että hän ei ollut tietoinen siitä, että palvelukseenottomenettelyyn liittyvät tehtävät jaettaisiin AK:n ja ETSK:n kesken ja että hänen asiakirja-aineistonsa oli siirretty ETSK:lle mahdollista palvelukseenottoa varten.

2.7 Oikeusasiamies toteaa lisäksi, että AK:n hallintojohtaja kirjoitti kantelijalle 29. maaliskuuta 2004 päivätyssä kirjeessään seuraavaa:

"Ilmoitan haastattelun jälkeen, että käännöspalvelun avustajan/sihteerin virkaa koskeva valintamenettely on saatettu päätökseen.

Minulla on ilo ilmoittaa teille, että teidän [sic]-arvosananne riittävät läpäisemään kilpailun. Olet siis merkitty varallaololuetteloomme.

Otamme sinuun yhteyttä hyvin pian ja ehdotamme sopimusta . (Kursivointi tässä).

Oikeusasiamies panee lisäksi merkille, että tämän jälkeen kantelija kutsuttiin ETSK:n 25. lokakuuta 2004 lähettämällä kirjeellä lääkärintarkastukseen.



2.8 Valintamenettelyssä väitetystä toimivallan väärinkäytöstä oikeusasiamies toteaa, että AK:n lausunnosta ilmenee, että hakijoille ilmoitettiin haastattelun aikana, että AK:n ja ETSK:n mahdollisuuksien mukaan ”virkamiesten” palkkaamista koskevan politiikan mukaisesti EPSOn avoimen kilpailun läpäisseille hakijoille annettaisiin etusija avoimissa viroissa. Tämän käytännön mukaisesti AK päätti ottaa palvelukseen yhden toimen osalta virkamiehen EPSOn avoimen kilpailun EPSO/C/6/03 varallaololuettelosta. Lisäksi vaikuttaa siltä, että ”uusien” jäsenvaltioiden sopimussuhteisten toimihenkilöiden varallaololuettelot on laadittu, jotta voidaan ottaa palvelukseen toimihenkilöitä ja vastata näiden jäsenvaltioiden henkilöstön tarpeeseen odotettaessa sellaisten hakijoiden palvelukseen ottamista, jotka on otettu varallaololuetteloon sen jälkeen, kun EPSO on läpäissyt avoimen kilpailun ja jotka näin ollen voidaan nimittää virkamiehiksi. Näin ollen oikeusasiamies katsoo, että kantelija ei ole esittänyt mitään näyttöä siitä, että AK olisi käyttänyt väärin valtaansa päättäessään palkata johonkin virkaansa EPSOn avoimen kilpailun läpäissyttä henkilöä.

2.9 AK:n käytettävissä olevan toisen viran täyttämisen osalta oikeusasiamies toteaa, että AK on ilmoittanut päättäneensä täyttää sen ottamalla palvelukseen ehdokkaan, joka ”*oli paremmassa asemassa ehdokasluettelossa*”.

2.10 Oikeusasiamies haluaa tässä yhteydessä muistuttaa, että yhteisöjen tuomioistuinten vakiintuneen oikeuskäytännön mukaan arviointi, jonka valintalautakunta tekee arvioidessaan hakijoiden tietoja ja kykyjä, on arvonnääritys. Ne kuuluvat valintalautakunnan laajan harkintavallan piiriin, ja yhteisöjen tuomioistuimet voivat valvoa niitä ainoastaan silloin, kun valintalautakunnan työskentelyä koskevia sääntöjä on rikottu räikeästi.

2.11 Käsiteltävässä asiassa oikeusasiamies toteaa, että viiden esivalinnan läpäisseiden hakijoiden luettelosta ilmenee, että kantelija oli neljännellä sijalla ja että hänelle oli annettu haastattelujen aikana 12 pistettä valintalautakunnan suullisesta kokeesta. Oikeusasiamies toteaa lisäksi, että kolme ensimmäistä ehdokasta saivat suullista koetta varten 16 pistettä, 15 pistettä ja 14 pistettä. Esivalintaluettelo sisältää myös kunkin viiden hakijan osalta osion, jonka otsikko on ”*Huomautuksia*”, jossa kuvataan heidän koulutustaustansa, mahdollisesti hankittu työkokemus, ammatillinen pätevyys (ilmoittaen asiaankuuluva irtisanomisaika) ja tietyt heidän persoonallisuuteensa liittyvät näkökohdat.

2.12 Oikeusasiamies toteaa, että kantelijan mielestä AK:lta puuttui latvialaisia kääntäjiä, joilla olisi ranskan kielen taito, mutta hänellä oli ranskan lisäksi myös englannin ja saksan kielen taitoa. Lisäksi muut hakijat hallitsevat vain yhtä tai kahta kieltä. Näin ollen kantelija näyttää kyseenalaistavan myös valintalautakunnan esivalinnan läpäisseiden ehdokkaiden paremmuusjärjestyksen.

Oikeusasiamies toteaa, että valintalautakunta esitti kantelijaa koskevassa jaksossa ”*Huomautuksia*” seuraavan huomautuksen: ”*Hyvä kielitaito*” (8) ja että mainitut kielet olivat ”*ranska, englanti ja saksa*”. Näin ollen on selvää, että valintalautakunta otti asianmukaisesti huomioon kantelijan eri kielet.

Oikeusasiamies toteaa, että kahden ensimmäisen ehdokkaan osalta oli ilmoitettu kaksi kieltä



(englanti ja saksa sekä englanti ja ranska) ja kolmannessa kielessä yksi kieli (englanti). Oikeusasiamies toteaa, että valintalautakunnan vertailevassa arvioinnissa ei keskitytä ainoastaan niiden kielten määrään, joilla hakijoilla on kielitaitoa, vaan myös näiden kielten suhteelliseen taitotasoon. Oikeusasiamies toteaa, että kolme ensimmäistä ehdokasta saivat suullisessa kokeessaan suuremman arvosanan kuin kantelijalle annettu arvosana. Oikeusasiamies toteaa, että jos valintalautakunta asetti suullisen kokeen jälkeen tietyt muut hakijat korkeammalle kuin kantelija, otettiin huomioon näiden muiden ehdokkaiden suhteellinen pätevyystaso.

Oikeusasiamies katsoo myös, että valintalautakunnan tekemät arvoinnit koskivat paitsi hakijoiden kielitaitoa myös *muun muassa* heidän työkokemustaan ja niiden soveltuvuutta ilmoitettuihin virkoihin liittyvien tehtävien hoitamiseen.

Oikeusasiamies huomauttaa myös, että ilman ilmeistä arviointivirhettä valintalautakunta ei voi kyseenalaistaa eri hakijoiden ansioiden vertailua koskevaa aineellista arviointia.

2.13 Oikeusasiamies toteaa lisäksi, että toimielimet ovat ilmoittaneet, että esivalinnan läpäissyt ehdokkaat otetaan palvelukseen ansiojärjestyksessä. Oikeusasiamies toteaa lisäksi, että on kiistatonta, että AK:n palvelukseen ottama ehdokas oli korkeammassa asemassa kuin kantelija. Oikeusasiamies katsoo näin ollen, ettei ole mitään näyttöä siitä, että AK:n päätös olla ottamatta kantelijaa palvelukseensa merkitsisi vallan väärinkäyttöä. Näin ollen oikeusasiamies katsoo, että kantelijan väitteen tämän näkökohdan osalta ei tarvita lisätutkimuksia.

2.14 Väitetystä avoimuuden puutteesta oikeusasiamies toteaa, että hakijoille tiedotettiin todellakin AK:n ja ETSK:n politiikasta ottaa palvelukseen mahdollisuuksien mukaan hakijoita, jotka olivat läpäisseet EPSO-kilpailun.

2.15 Oikeusasiamiehen tehtävänä on kuitenkin pohtia, miksi AK ilmoitti ensin kantelijalle 29. maaliskuuta 2004 päivätyssä kirjeessään, että hänelle tarjottaisiin työsopimus, minkä jälkeen hän otti palvelukseen toisen ehdokkaan ilmoittamatta asiasta.

2.16 Hyvän hallinnon periaatteet edellyttävät, että toimielimet toimivat avoimesti. Oikeusasiamies pitää erityisen tärkeänä, että EU:n toimielimet noudattavat hallinnon päätöksenteon avoimuuden periaatetta palvelukseenottomenettelyssä.

2.17 AK totesi jatkolausunnossaan ja pyrkiessään perustelemaan, miksi kantelijalle ei ollut ilmoitettu, ettei hän tulisi AK:n palvelukseen, ja totesi, että AK:n hallintojohtaja ilmoitti kantelijalle sekä AK:n että ETSK:n puolesta, että AK:n ja ETSK:n välisen toimivallanjaon mukaisesti kantelijan mahdollinen palvelukseenotto kuuluu ETSK:n toimivaltaan.

2.18 Oikeusasiamies ei pidä AK:n esittämää väitettä vakuuttavana. Oikeusasiamies katsoo itse asiassa, että AK:n ensimmäinen kirje johti kantelijan olettamaan, että AK tarjoaisi hänelle lähitulevaisuudessa sopimusta. Tällaisissa erityisolosuhteissa oikeusasiamies katsoo, että AK:n olisi pitänyt, kun se on päättänyt ottaa palvelukseen muita hakijoita, ilmoittaa kantelijalle, että AK ei ottaisi häntä palvelukseensa. Tällaiseen kirjeeseen olisi pitänyt sisältyä myös selitys



päätöksestä ja anteeksipyyntö, joka aiheutui ensimmäisestä kirjeestä, jossa kantelija uskoi (itse asiassa hänelle nimenomaisesti, että) hänelle tarjottaisiin sopimusta. Oikeusasiamies katsoo, että avoimuusperiaatteen mukaisesti AK:n olisi pitänyt mainita kantelijalle lähettämässään kirjeessä, että hänen asiakirja-aineistonsa oli siirretty ETSK:lle hänen mahdollista palvelukseenottoaan varten.

Kantelijan väite, jonka mukaan AK ei ollut ilmoittanut hänelle avustajan/sihteerin viran täyttämistä ja peruuttanut ensimmäisen kirjeensä sisällön, vaikuttaa näin ollen perustellulta. Oikeusasiamies katsoo näin ollen, että AK ei ole toiminut avoimesti. AK:n toimet ovat näin ollen aiheuttaneet hallinnollista epäkohtaa. Tältä osin esitetään kriittinen huomautus.

3 Latvian yhteisen käännöspalvelun avustajan/sihteerin virkaa koskevassa valintamenettelyssä väitetyt menettelylliset sääntöjenvastaisuudet

3.1 Kantelija väitti, että Latvian yhteisen käännöspalvelun avustajan/sihteerin viran valintamenettelyssä oli menettelyvirheitä. Oikeusasiamiehen tutkimuksen aikana kantelija selvensi, että tämä väite koski aikaa, jonka AK:lta kului tehdäkseen lopullisen päätöksensä.

3.2 AK totesi, että kantelijan kanssa maaliskuussa 2005 pidetyn kokouksen jälkeen ja tutkittuaan asiaa perusteellisesti AK:n pääsihteeri selitti tilannetta hänelle 21. huhtikuuta 2005 päivätyllä kirjeellä.

3.3 Kantelija totesi huomautuksissaan, että saatuaan AK:n pääsihteerin haastattelussa maaliskuussa 2005 suullisen pyynnön saada selvitys häntä koskevasta palvelukseenottomenettelystä hän sai pääsihteeriltä kirjeen vasta 21.4.2005 eli yli 50 päivää myöhemmin. Kantelija totesi lisäksi, että palvelukseenottomenettely oli viivästynyt pitkään. Vaikka valintamenettely aloitettiin helmikuussa 2004, pääsihteeri allekirjoitti viimeisen viran täyttämistä koskevan päätöksen vasta 23.12.2004.

3.4 Kantelijan huomautusten ja AK:n lausunnon perusteella oikeusasiamies katsoi aiheelliseksi pyytää AK:lta lisätietoja. Oikeusasiamies pyysi näin ollen AK:ta ottamaan kantaa seuraaviin kysymyksiin: i) AK:n väitetty laiminlyönti käsitellä kantelijan pyyntöä kohtuullisessa ajassa ja ii) palvelukseenottomenettelyn väitetty viivästyminen.

3.5 AK huomautti täydentävässä vastauksessaan, että edellä mainitun ensimmäisen kysymyksen osalta kantelijalle annettiin suullinen selitys hänen ja AK:n pääsihteerin maaliskuussa 2005 pitämän kokouksen yhteydessä. AK:n pääsihteeri antoi lopullisen vastauksen 21. huhtikuuta 2005 päivätyllä kirjeellä. Alueiden komitea katsoi, että palvelukseenottomenettely oli ETSK:n toteuttama, ja totesi, että komitean päättämien päätösten tutkiminen kesti noin neljä viikkoa, mitä voidaan pitää kohtuullisena ajanjaksona, kun otetaan huomioon 19. maaliskuuta 2005 ja 3. huhtikuuta 2005 välisenä aikana jatkunut pääsiäislomakausi.

Edellä mainitun toisen kysymyksen osalta AK totesi, että täytettyään kaksi tehtäväänsä kantelijan asiakirja-aineisto siirrettiin ETSK:n hallinnolle, jotta heidät voitaisiin ottaa palvelukseen johonkin avoimista viroistaan. AK:lle ei tiedotettu ETSK:n palvelukseenottomenettelyn jatkotoimista.



3.6 Kantelija totesi täydentävässä vastauksessaan, että AK:n olisi pitänyt vastata hänelle 15 päivän kuluessa, ja jos tämä ei ole mahdollista, sen olisi pitänyt ilmoittaa hänelle kirjallisesti viivästymisestä.

3.7 Mitä tulee väitteeseen, jonka mukaan kantelijan pyyntöä ei ole käsitelty kohtuullisessa ajassa, oikeusasiamies muistuttaa, että Euroopan hyvän hallintotavan säännösten (9) 17 artiklan mukaisesti:

" 1. Virkamiehen on varmistettava, että päätös jokaisesta toimielimelle tehdystä pyynnöstä tai valituksesta tehdään kohtuullisessa ajassa, viipymättä ja joka tapauksessa viimeistään kahden kuukauden kuluttua sen vastaanottamisesta. (...) " (kursivointi tässä).

" 2. Jos toimielimen esittämää pyyntöä tai valitusta ei sen esille nostamien asioiden monimutkaisuuden vuoksi voida ratkaista edellä mainitussa määräajassa, virkamiehen on ilmoitettava asiasta esittäjälle mahdollisimman pian. (...) "

3.8 Tässä tapauksessa oikeusasiamies toteaa, että kantelijan itsensä ja AK:n lausunnon mukaan kantelija pyysi pääsihteerä *" tutkimaan hänen tapauksensa "* ja *" antamaan hänelle selvityksen häntä koskevan palvelukseenottomenettelyn tilanteesta "*. Oikeusasiamies panee lisäksi merkille, että kantelija totesi, että AK:n pääsihteerin haastattelu järjestettiin maaliskuun 2005 alkupuoliskolla antamatta tarkempia tietoja tarkemmasta ajankohdasta. Jos oletetaan, että kokous pidettiin maaliskuun 2005 ensimmäisellä viikolla, oikeusasiamies toteaa, että haastattelun ja AK:n pääsihteerin 21. huhtikuuta 2005 päivätyn vastauksen välillä on kulunut seitsemän viikkoa.

3.9 Oikeusasiamies toteaa lisäksi, että AK:n lausunnosta käy ilmi, että kantelijalle annettiin jo suullisia selityksiä kokouksen yhteydessä ja että nämä selitykset vahvistettiin AK:n pääsihteerin 21. huhtikuuta 2005 päivätyssä kirjeessä. Oikeusasiamies toteaa myös, että AK huomautti, että koska kantelijan asiakirja-aineisto oli siirretty ETSK:lle sen jälkeen, kun AK:n käytettävissä olevat kaksi kantaa oli täytetty, sen oli ilmoitettava ETSK:lle vastatakseen kantelijan pyyntöön ja että pääsiäislomakausi viivästytti menettelyä. Näin ollen oikeusasiamies katsoo, että AK:n kanta vaikuttaa järkevältä. Mitä tulee kantelijan väitteeseen, jonka mukaan AK:n olisi pitänyt vastata hänelle 15 päivän kuluessa, oikeusasiamies katsoo, että tämä 15 päivän määräaika koskee pikemminkin toimielimen vastaanottoilmoituksen lähettämistä kansalaisen kirjeeseen Euroopan hyvän hallintotavan säännösten (10) 14 artiklan mukaisesti. Sitä ei sovelleta aineellisen vastauksen antamiseen, joka voi kestää kauemmin muotoilla asian monimutkaisuuden mukaan. Oikeusasiamies katsoo näin ollen, että kantelijan väitteen tämän näkökohdan osalta ei tarvita lisätutkimuksia.

3.10 Rekrytointimenettelyn väitetyn viivästymisen osalta oikeusasiamies haluaa korostaa, että hän ei ole tietoinen täsmällisistä määräajoista, joiden kuluessa hallintoviranomaiset voivat tehdä palvelukseenottotarjouksia valintamenettelyn jälkeen valituille hakijoille. Oikeusasiamies toteaa, että tässä tapauksessa kantelijan uskottiin saavan nopeasti hankintatarjouksen, mutta tätä näkökohtaa on jo tarkasteltu edellä, ja sen on katsottu oikeuttavan kriittisen huomautuksen (ks.



kohta 2.18).

3.11 Oikeusasiamies toteaa myös, että AK:n valitsema toinen ehdokas (11) otettiin palvelukseen 1. helmikuuta 2005 eli 11 kuukautta sen jälkeen, kun valintamenettely oli päättynyt maaliskuun 2004 lopussa (12). Edellä esitetyn perusteella oikeusasiamies katsoo, että kantelija ei ole hyväksynyt hänen näkemystään, jonka mukaan häntä koskeva palvelukseenottomenettely olisi viivästynyt aiheettomasti. Edellä esitetyn perusteella oikeusasiamies katsoo, että kantelijan väitteen tämän näkökohdan osalta ei tarvita lisätutkimuksia.

4 Kantelijan väitteet

4.1 Kantelija väitti, että i) hänen pitäisi saada korvausta tai saada ehdotus vastaavasta toimesta. Lisäksi hän vaati, että (ii) AK:n palvelukseen ottamisesta vastaavien henkilöiden olisi lopetettava palvelukseenottomenettelyn sääntöjenvastaisuudet ja heitä olisi varoitettava.

4.2 Kun otetaan huomioon edellä kohdissa 2.13, 3.9 ja 3.11 esitetyt oikeusasiamiehen päätelmät, ei näytä olevan tarpeen jatkaa hänen tutkimustaan kantelijan ensimmäisestä väitteestä.

4.3 Kantelija väitti lisäksi, että oikeusasiamiehen olisi suositettava, että AK:n palvelukseen ottamisesta vastaavat henkilöt lopettavat palvelukseenottomenettelyjen sääntöjenvastaisuudet ja että heitä varoitetaan. Näin ollen vaikuttaa siltä, että kantelija väittää, että oikeusasiamiehen olisi ehdotettava, että asianomaisiin virkamiehiin kohdistetaan kurinpitoseuraamuksia mainitsematta erikseen kyseisiä virkamiehiä. Koska kurinpitoseuraamuksia voidaan joka tapauksessa määrätä vasta henkilöstösäännöissä säädetyn kurinpitomenettelyn jälkeen, oikeusasiamies ei voi itse lausua vaatimuksesta, jonka mukaan tällaiset seuraamukset olisi määrättävä tietyssä tapauksessa. Oikeusasiamies muistuttaa, että hänen tehtävänä on tutkia Euroopan unionin toimielinten hallinnollisia epäkohtia. Hänen tehtävänä ei ole käyttää kurinpitovaltuuksia virkamiehiin tai toimihenkilöihin nähden eikä edes ehdottaa, että näin olisi tehtävä. Toisaalta oikeusasiamiehen ohjesäännön 4 artiklan 2 kohdassa määrätään, että oikeusasiamiehellä on mahdollisuus ”tiedottaa” asianomaiselle yhteisön toimielimelle tai elimelle seikoista, jotka kyseenalaistavat hänen henkilöstönsä käyttäytymisen kurinpidollisesti. Nyt käsiteltävän asian olosuhteissa oikeusasiamies ei pidä sitä asianmukaisena.

5 Päätelmät

Kantelua koskevien oikeusasiamiehen tutkimusten perusteella ei tarvita lisätutkimuksia kantelijan väitteistä vallan väärinkäytöstä ja väärinkäytöksistä palvelukseenottomenettelyssä tai hänen väitteistään. Näin ollen oikeusasiamies päättää asian käsittelyn näiden näkökohtien osalta.

Mitä tulee kantelijan väitteeseen avoimuuden puutteesta, on esitettävä seuraava kriittinen huomautus:

Hyvän hallinnon periaatteet edellyttävät, että toimielin toimii avoimesti. Oikeusasiamies pitää erityisen tärkeänä, että EU:n toimielimet kunnioittavat hallinnon päätöksenteon avoimuutta palvelukseenottomenettelyissä.



Oikeusasiamies katsoo, että AK:n ensimmäinen kirje johti kantelijan olettamaan, että AK tarjoaisi hänelle lähitulevaisuudessa sopimuksen. Tällaisissa erityisissä olosuhteissa oikeusasiamies katsoo, että AK:n olisi pitänyt sen jälkeen, kun se on päättänyt ottaa palvelukseen muita hakijoita, ilmoittaa kantelijalle, että AK ei ottaisi häntä palvelukseensa. Tällaiseen kirjeeseen olisi pitänyt sisältyä myös selitys päätöksestä ja anteeksipyyntö, joka aiheutui ensimmäisestä kirjeestä, jossa kantelija uskoi, että hänelle tarjottaisiin sopimusta. Oikeusasiamies katsoo, että avoimuusperiaatteen mukaisesti AK:n olisi pitänyt mainita kantelijalle lähettämässään kirjeessä, että hänen asiakirja-aineistonsa oli siirretty ETSK:lle hänen mahdollista palvelukseenottoaan varten.

Oikeusasiamies totesi näin ollen, että AK ei toiminut avoimesti ja että kyseessä oli hallinnollinen epäkohta.

Koska nämä asian näkökohdat koskevat menettelyjä, jotka liittyvät menneisyyteen liittyviin erityisiin tapahtumiin, asiassa ei ole tarkoituksenmukaista pyrkiä sovintoratkaisuun. Näin ollen oikeusasiamies päättää asian käsittelyn.

Tästä päätöksestä ilmoitetaan myös AK:n puheenjohtajalle.

Sinun vilpittömästi,

P. Nikiforos DIAMANDOUROS

(1) Oikeusasiamies haluaa tässä yhteydessä korostaa, että hänen käsityksensä mukaan AK:n ja ETSK:n käytettävissä olevat neljä vakinaista virkaa myönnetään sopimussuhteisille toimihenkilöille väliaikaisesti odottaessa sellaisten virkamiesten palvelukseen ottamista, jotka olisivat menestyksekkäästi osallistuneet EPSOn yleiseen kilpailuun.

(2) ETSK:ta koskevaa tutkimusta käsitellään päätöksessä N:o 2617/2005/MF.

(3) Oikeusasiamies katsoo, että kirjaimilla A, B, C ja D on tarkoituksenmukaista viitata ehdokkaisiin, joille lopulta myönnettiin AK:n ja ETSK:n käytettävissä olevat neljä virkaa. Hakija A oli avoimen kilpailun EPSO/C/6/03 varallaololuettelossa, ja hänet otettiin lopulta palvelukseen johonkin AK:ssa käytettävissä olleista viroista. Ehdokas B oli AK:n ja ETSK:n laatiman esivalintaluettelon ensimmäinen ehdokas, ja lopulta AK otti hänet palvelukseen. C-ehdokas oli AK:n ja ETSK:n laatiman viiden ehdokkaan luettelon kolmas ehdokas, ja lopulta ETSK otti hänet palvelukseen. Ehdokas, joka sijoittui toiseksi esivalintalistalla, hylkäsi tarjouksen, koska hän halusi toistaiseksi voimassa olevan sopimuksen. Hakija D valittiin avoimen kilpailun EPSO/C/6/03 perusteella laadittuun varallaololuetteloon. Vaikka Latvian yhteinen käännöspalvelu on pyrkinyt rekrytoimaan hakijaa D, hänet otti palvelukseen toinen yksikkö eli neuvoa-antavan työn osasto.

(4) Asiakirja-aineistoon sisältyvien asiakirjojen perusteella oikeusasiamies toteaa, että kantelija



sijoittui esivalintaluettelossa neljänneksi.

(5) Ks. edellä alaviite 3.

(6) Oikeusasiamies toteaa asiakirja-aineistoon sisältyvien asiakirjojen perusteella, että tämä ehdokas sijoittui esivalintaluettelossa kolmanneksi. Oikeusasiamies toteaa myös, että esivalintalistalla toiseksi sijoittunut ehdokas kieltäytyi työtarjouksesta, koska näyttää siltä, että hän halusi toistaiseksi voimassa olevan sopimuksen.

(7) Tosiseikkojen perusteella oikeusasiamies ymmärtää, että ”harjoittelija”, johon kantelija viittaa, on ehdokas, jolle on tarjottu ETSK:n neljättä virkaa. Valituksen tekijän väitteen tätä näkökohtaa käsitellään sen vuoksi valituksessa 2617/2005/MF.

(8) Käännökset alkuperäisestä ranskankielisestä versiosta oikeusasiamiehen yksiköissä.

(9) Euroopan hyvän hallintotavan säännöstö on saatavilla oikeusasiamiehen verkkosivustolla (<http://www.ombudsman.europa.eu/code/en/default.htm>) [Linkki].

(10) Ks. alaviite 9.

(11) Oikeusasiamies ei ole löytänyt kantelun asiakirja-aineistosta mitään tietoa AK:n palkkaaman ensimmäisen ehdokkaan täsmällisestä palvelukseenottopäivästä.

(12) Oikeusasiamies toteaa, että kantelijalle ilmoitettiin 29 päivänä maaliskuuta 2004 päivätyllä kirjeellä, että hänet oli valittu esivalintaluetteloon neljän muun ehdokkaan kanssa.